

Et si in primâ personâ de seipso loquitur, historia offereat, aut libri veritatis, rejiciendus esset Nehemias, qui cap. 1. de seipso ait: *Ego eram in Suis castris, cum audissem verba huiuscemodi, et quæ sequuntur, iterum c. 2. Vidit vinum, et dedit regi, et eram quasi languidus ante faciem eius, isaias, quando vidit gloriam Dei, et ait Joannis cap. 12. Dominus, nonne super solium excedit? Et dixi: Vae mihi, quia tacui, etc. Quid Ezechiel cap. 1. Et vidi, et ecce ventus turbans; et vidi quasi speciem electi; cap. 12. Et vidi, et cecidi in faciem meam, et audivi vocem loquentis. Sic cap. 3. 4. 6. 7. 8. atque penè omnibus. Hæreticorum est, in extrema tendere, omnia undique, modo apud imperitos speciem difficultatemque aliquam habeant, etiamsi falsissima et inepissima sint, corradere. Ecce ubi è contrariis Faustus Manichæus, Evangelium S. Matthæi negabit esse Matthæi, quia in primâ de seipso personâ non scripsisset: Quam elegantem, ait, D. Augustinus, lib. 17. contra ipsum cap. 4. rem sibi visus esse Faustus dicere, c. ubi propierea voluit non credi hæc scripsisse Matthæum, quia eum de sua electione dicebat, non ait: Vidit me, et dixit mihi: Sed quære me; sed: Vidit Matthæum, et dixit ei: Sequere me. Cum verò, ut libri de arte poetæ initio tradit Aristoteles, poësis veritatis imitatrix sit, quamlibet veram historiam licebit, propter Lutheri argumenta, dicere veritatis tantum imitationem esse. Sed faciamus, quod revera non est, esse poetice hic scripturam, numquid ideo liber canonicus non esset? nonne et in Scripturis à Spiritu sancto parabolæ, apologeticæ narratio, nonne poëticæ Psalmi sint? nonne D. Hieronymus epistola 113 in Job, hexametros versus esse ait, dactylo spondæoque currentes? Sunt tamen hæretici, qui hæc Tobie libro plurimum tribuunt, ut Joannes Drusus epistola 11. epist. 103. principio lectionum in Nahum, et præfationum in hunc librum: c. Liber iste, ait, ab ecclesiasticis vris olim receptus, & publicè in Ecclesiâ lectus, ac tantum non pro divini habitus semper fuit. Munus verò, præfatione in Meleethaddædonk, aliis veteris Testamenti libris omnibus anteponit, et in quo, ait, biblico libro veteris Instrumenti inventas tam efficaces, ad opera pietatis monitiones, quæ habent tam vividis, et sima adjuncta exempla, ut in hoc libro? c. Ubi usquam locorum invenias tam sinceris, et paternis, erga Deum, erga Deum, erga parentes, erga puperos, præsertim domesticos fidei, erga conjugem, denique erga cunctos mortales, atque erga defunctos ipsos, et in Tobia? Ita ille.*

Libri Tobie utilitas.

Ad omnem vite partem, formam ac officium, documenta et exempla pulcherrima suppeditat, in prosperis, in adversis, erga Deum, erga proximum, erga vivos, erga mortuos. Continet etiam illustram de vitæ prioritate, suos in fidei demonstrationem, et locupletam de Ecclesiâ prophetiam. Venerabilis Bedæ initio expositionis allegoricæ in Tobiam: c. Liber, ait, sancti patris Tobie,

et in superficiele littera salubris patet legentibus, utpote qui maximis vite moralis et exemplis abundat et monitis. Aliquot tamen Ecclesiæ hostium testimonia subjungam, ut videantur fateri, quod verbo negant. Primum Munsteri, qui præfatione citat: Libellus, inquit, est vere aureus, et juvenitatis accommodatissimus. Ediscendus esset à pueris, laud secus quam Decalogus, et in imo pectoris diligentissime condendus, in quo non nisi mera pietatis semina, imò flores et fructus inveniuntur. Secundum Bullingeri, qui tractatu de libris sacris: c. Inter historias, inquit, in perisquæ exemplaribus primum locum tenet liber Tobie, qui, meâ quidem sententiâ, multo feliciter Xenophonte et Aristotele œconomiam tradit. Nam et exemplis et vivis omnia demonstrat, et præceptis salutaribus, c. Tertium Lutheri, qui Germanicâ præfatione citat: c. Si Tobie, ait, liber, gestum quoddam est, præclarum et sanctum et gestum est; si verò commentum est, verè est bonum, pulchrum, salutare et utile commentum, ac lusus poete ejusdem apertè ritu pleni. At verissimum gestum esse, supra demonstratur. Verè igitur præclarum et sanctum opus est. Et sub finem addit ille: c. Hic liber nobis christianis lectu est utilis et bonus, tanquam boni ejusdem Hebræi poete qui leve nihil, sed bonas res tractat, eademque supra modum christianè arget eac describit. Hæc isti, ut pristina sua, vel alienam certè hoc in libro explorado, temeritate damnare periculosè videntur. An illi etiam hæretici, suis in synagogis, eum nihil nisi sacras Scripturas velint, librum hunc in divino suo cultu legunt, ut obijcit Vitarero, libro contra ipsum, Duræus.

Interpretes.

Præter glossam ordinariam, Lyranum, Hugonem Carthusianum, interpretes quidem bonos, sed vulgò notos, librum istum quinque libris olim, mille alibi annis, exposuit Bellator, Cossiodoro teste loco citato. Et circa Dominum annum 1581. Ricardus Labenham Carmelita, Matthæus Vindocinensis presbyter, quem in duos auctores, sua Bibliothecâ, male dividit Gesnerus. E recentioribus verò, Gerardus Loriculus Badamensis, Germanicè Hoffmeisterus, et apud Senensem lib. 4. Fridericus Nauses. Suggester etiam ad bonos mores non inutilia Petrus Borchorius Pietaviensis lib. 17. Moralitatum; et Bedæ expositionem scriptis allegoricam. Sancti etiam Ambrosii liber de Tobia, vocatur à D. Augustino lib. 1. contra Julianum Pelagianum cap. 3. *Expositio libri Tobie.*

Divitio.

Græcos nonnullos ait Senensis, libro primo, dividere librum hunc in 905 capit, eum tamen vix citat versus 528. Sunt verò partes duæ: narratio videlicet de Tobia, generatim instituta, et speciatim; illa narrat de Tobia, partim que ante captivitatem in ipsum cadunt, partim que post; ante captivitatem sunt potissimum quatuor, Tobie scilicet generis, patriæ, minor ætas, et virilis, quæ capitæ primo continentur omnia.

(Serarios.)

IN LIBRUM TOBIÆ COMMENTARIUM.

CAPUT PRIMUM.

1. Tobias ex tribu et civitate Nephthali (quæ est in superioribus Galitiæ supra Naasson, post viam quæ ducit ad occidentem, in sinistro habens civitatem Sapphet).
2. Cùm captus esset in diebus Salmanasar regis Assyriorum, in captivitate tamen positus, viam veritatis non deseruit.
3. Ita ut omnia quæ habere poterat, quotiè concepit fratribus, qui erant ex ejus genere, impertiret.
4. Cùmque esset junior omnibus in tribu Nephthali, nihil tamen puerile gessit in opere.
5. Denique cùm irent omnes ad vitulos aureos, quos Jeroboam fecerat rex Israel, hie solus fugiebat consortia omnium.
6. Sed pergebat in Jerusalem ad templum Domini, et ibi adorabat Dominum Deum Israel, omnia primitiva sua, et decimas suis fideliter offerens.
7. Ita ut in tertio anno proselytis et adyenimistraret omnem decimationem.
8. Hæc, et his similia, secundum legem Dei puerulus observabat.
9. Cùm verò factus esset vir, accepit uxorem Annam de tribu suâ, genuitque ex ea filium, nomen suum imponens ei.
10. Quem ab infantia timere Deum docuit, et abstinere ab omni peccato.
11. Igitur cùm per captivitatem devenisset cum uxore suâ et filio in civitatem Niniven cum omni tribu suâ,
12. (Cùm omnes ederent ex cibis gentium), iste custodivit animam suam, et nunquam contaminatus est in escis eorum.
13. Et quoniam memor fuit Domini in toto corde suo, dedit illi Deus gratiam in conspectu Salmanasar regis:
14. Et dedit illi potestatem quodcumque

CHAPITRE PREMIER.

1. Tobie, de la tribu et de la ville de Nephthali, qui est dans la Haute-Gallée, au-dessus de Naasson, derrière le chemin qui mène vers l'occident, ayant à sa gauche la ville de Sapphet.
2. Fut emmené captif du temps de Salmanasar, roi des Assyriens; et dans sa captivité même, il n'abandonna point la voie de la vérité.
3. En sorte qu'il distribuait tous les jours ce qu'il pouvait avoir à ceux de sa nation, à ses frères qui étaient captifs avec lui.
4. Et quoiqu'il fût le plus jeune de tous ceux de la tribu de Nephthali, sa jeunesse ne paraissait point dans ses actions.
5. Enfin quoique tous allissent adorer les veaux que Jeroboam, roi d'Israël, avait faits, il fut seul la compagnie de tous les autres;
6. Et il alla à Jérusalem au temple du Seigneur, où il adorait le Seigneur Dieu d'Israël, offrant fidèlement les prémices et les dîmes de tous ses biens;
7. De sorte que la troisième année, il distribuait aux prosélytes et aux étrangers toute sa dîme.
8. Il observait ces choses, et d'autres semblables, conformément à la loi de Dieu, lorsqu'il n'était encore qu'un enfant.
9. Mais lorsqu'il fut devenu homme, il épousa une femme de sa tribu nommée Anne, et en eut un fils auquel il donna son nom.
10. Il lui apprit dès son enfance à craindre Dieu, et à s'abstenir de tout péché.
11. Lors donc qu'il eut été emmené captif avec sa femme, son fils et toute sa tribu, il fut arrivé dans la ville de Ninive.
12. Quoique tous les autres mangassent des viandes des gentils, *déjàdées par la loi du Seigneur*, il se garda bien de se souiller jamais de leurs viandes.
13. Et parce qu'il se souvint de Dieu de tout son cœur, Dieu lui fit trouver grâce devant le roi Salmanasar.
14. Qui lui donna pouvoir d'aller partout

vellet ire, habens libertatem quæcumque facere voluisset.

15. Pergabat ergo ad omnes qui erant in captivitate, et monita salutis dabat eis.

16. Cum autem venisset in Rages civitatem Medorum, et ex his quibus honoratus fuerat à rege, habuisset decem talenta argenti :

17. Et cum in multâ turbâ generis sui Gabelum egentem videret, qui erat ex tribu ejus, sub chirographo dedit illi memoratum pondus argenti.

18. Post multum verò temporis, mortuo Salmanasar rege, cum regnaret Sennacherib filius ejus pro eo, et filios Israel exosos haberet in conspectu suo :

19. Tobias quotidie pergebat per omnem cognationem suam, et consolabatur eos, dividebatque unicuique, prout poterat, de facultatibus suis.

20. Esurientes alebat, nudisque vestimenta præbebat, et mortuis atque occisis sepulchrum sollicitus exhibebat.

21. Denique cum reversus esset rex Sennacherib, fugiens à Judæâ plagam, quam circa eum fecerat Deus propter blasphemiam suam, et iratus multos occideret ex filiis Israel, Tobias sepeliebat corpora eorum.

22. At ubi nuntiatum est regi, iussit eum occidi, et tulit omnem substantiam ejus.

23. Tobias verò cum filio suo et cum uxore fugiens, nudus latuit, quia multi diligebant eum.

24. Post dies verò quadraginta quinque occiderunt regem filii ipsius.

25. Et reversus est Tobias in domum suam, omnisque facultas ejus restituta est ei.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Liber verborum Tobit, filii Tobiel, filii Ananiel, filii Aduel, filii Gabael, de semine Asiel, de tribu Nephthali; — 2. Qui captivus ductus est in diebus Enemessari regis Assyriorum, è Thibides, quæ est à dextris Cydus Nephthali in Galilæâ super Aser. — 3. Ego Tobit viis veritatis ambulabam, et justitiæ, omnibus diebus vitæ meæ: — et elemosynas multas feci fratribus meis, et genti, profectis mecum in regionem Assyriorum in Nineve. — 4. Et quando eram in regione meâ, in terrâ Israel, — cum ego essem junior, universa tribus Nephthali patris mei recessit à domo Hierosolymorum, quæ fuerat electa ex omnibus tribubus Israel, ut omnes tribus sacrificarent: et sanctificatum fuerat templum habitationis Altissimi, et edificatum fuerat in omnes generationes seculi. — 5. Et omnes tribus, quæ simul recesserant, sacrificabant ipsi Baal, ipsi vitule, et domus

où il voudrait, et la liberté de faire ce qu'il lui plairait.

15. Il allait donc vers tous ceux qui étaient captifs, et leur donnait les conseils du salut.

16. Il vint un jour à Rages, ville des Médés, ayant dix talents d'argent, qui venaient des dons qu'il avait reçus du roi.

17. Et parmi le grand nombre de ceux de sa race, voyant que Gabelus, qui était de sa tribu, était dans le besoin, il lui donna contre une reconnaissance cette somme d'argent.

18. Mais après beaucoup de temps, le roi Salmanasar étant mort, Sennachérib, son fils, qui régna après lui, ayant les enfans d'Israël en haine,

19. Tobie, durant cette persécution, allait tous les jours visiter tous ceux de sa parenté, les consolait, et distribuait de son bien à chacun d'eux selon son pouvoir.

20. Il nourrissait ceux qui avaient faim, revêtait ceux qui étaient nus, et avait grand soin d'ensevelir ceux qui étaient morts, ou qui avaient été tués.

21. Depuis, le roi Sennachérib s'étant enfui de la Judée, à cause de la plaie dont Dieu l'avait frappé pour ses blasphèmes, et étant revenu, dans une grande colère contre les enfans d'Israël, il en fit tuer plusieurs dont Tobie ensevelissait les corps.

22. Cela ayant été rapporté au roi, il commanda qu'on le tuât, et s'empara de tout son bien.

23. Mais Tobie, étant dépouillé de tout, s'enfuit avec son fils et sa femme, et demeura caché, parce qu'il était aimé de plusieurs.

24. Quarante-cinq jours après, le roi fut tué par ses fils;

25. Et Tobie revint dans sa maison, et tout son bien lui fut rendu.

Nephthali patris mei. — 6. Et ego solus ibam sæpè in Hierosolyma in festivitibus, sicut scriptum est omni Israel in præcepto aeterno, primitias et decimas genitumum, et primas tonsuras habens: — et dabam eas sacerdotibus filiis Aaron ad altare omnium genitumum: — 7. Decimam dabam filiis Levi ministrantibus in Hierusalem; et secundam decimam dividendam, et ibam et expendebam ea in Hierosolymis per singulos annos: — 8. Et tertiam dabam, quibus conveniebat, sicut mandaverat Debhora mater patris mei: propterea quod orphanus relictus sum à patre meo. — 9. Et quando factus sum vir, accepi Annam uxorem de semine patrie meæ: et genui ex eâ Tobiam. — 10. Et quando captivi ducti sumus in Nineve, omnes fratres mei, et qui de genere meo, — comedebant de panibus gentium: — 11. Ego autem conservavi animam meam ut non manducarem: — 12. Sicut memineram Dei in totâ animâ meâ. — 13. Et dedi Altissimi gratiam, et formam in conspectu Enemessari: — et fui ejus emptor. — 14. Et ivi in Mediam, et deposui Gabaelo fratri Gabrielis in Rages Mediarum, argenti talenta decem. — 15. Et quando mortuus est Enemessar, regnavit Sennacherim filius ejus pro eo: et via ejus infirmata sunt: et non ultra potui ire in Mediam. — 16. Et in diebus Enemessari elemosynas multas faciebam fratribus meis: — panes meos dabam esurientibus, et vestimenta nudis: — 17. Et si quem de genere meo aspiciebam mortuum, et projectum post murum Nineve, sepeliebam eum. — 18. Et si quem interfecerat Sennacherim rex, quando venit fugiens è Judæâ, sepeliebam eos furatus: multos enim interfecit in furore suo. Et quesita sunt à rege corpora, et non sunt inventa. — 19. Profectus autem unus eorum, qui de Nineve, indicavit regi de me, quia sepelio eos: et occultatus sum. — Cognoscens autem, quia quæror ut moriar, timore percussus secessi. — 20. Et direptæ sunt omnes substantiæ meæ: — et non remansit mihi quidquam præter Annam uxorem meam, et Tobiam filium meum. — 21. Et non transierunt dies quinquaginta, donec interfecerunt eum duo filii ejus. Et fugerunt in montes Ararath. Et regnavit Sacherdonus filius ejus pro eo: et constituit Achiacharum Anacl filium fratris mei super omnem computationem regni sui, et super omnem administrationem: — 22. Et postulavit Achiachar pro me: et veni in Nineve. Achiachar autem erat pincerna, et super annulum, et administrator, et computator. Et constituit eum Sacherdonus secundò: erat autem filius fratris mei.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — TOBIAS (1), id est, bonus Deus, vel bonitas Dei. In Hebræo et Græco additur Tobie pater Tobiel, avus Ananiel, proavus Aduel, abavus Gabriel, tritavus Asiel, filii Nathaniel. Avia paterna Tobie vocatur infra, v. 2. Debhora (2). Porrò natus est Tobias

(1) VERS. 1. — LIBER TOBIE. Ita inscribitur in editione Latinâ. Hebræus Pauli Fagii legit: Hic est liber Tobie, filii Hananeelis, filii Gabrielis, de semine Aschel, de tribu Nephthali, qui captivus abductus fuit ex incolis terræ Nephthali. Hebræus Sebastiani Munsteri: Hic est liber Tobet, filii Tobiel, filii Hananeel, filii Ariel, filii Gabriel, filii Asael, filii Nathaniel de tribu Nephthali. Græca editio Romana et Complutensis: Liber verborum Tobie, filii Tobiel, filii Ananiel, filii Aduel, filii Gabael, de semine Asiel, de tribu Nephthali. MSS. Alexandrinum: Liber verborum Tobit, filii Tobiel, filii Ananeel, filii Nave, filii Gamael. Vetus Latinus codex manuscriptor S. Germani Prætorienensis, quem Pater Marianus nobis communicavit, fert: Liber actorum Tobie, filii Ananelis, filii Gabrielis, de tribu Nephthali. Syriacus: Tobit filii Bajjel, filii Ananajel, etc. Textus Chaldaicus, quem versione suâ expressit S. Hieronymus, nullam Tobie genealogiam exhibebat. (Cabmet.)

(2) Hæc ergo avia probè et præ educebat Tobiam, ut ipse suam prohibitam illi debeat. Sic Macrina discipula S. Gregorii Thaumaturgi, avia S. Basilii, eum cum fratribus et

EX TRIBU ET CIVITATE (1), ejusdem nominis cum tribu, puta Nephthali (2), sita in superioriore Macrinâ educans in omni virtute insignem efformavit, nescimusque effecit. Simili modo Ludovilla enutritus S. Wenceslaus decem Bohemiarum, eum sanctum et martyrem reddidit.

Porrò Tobias fratrem habuit Anaelem, ejus filii duo, Achiacharum et Nasbas, vel Nabeac nominantur in Græco, vers. 8, de quo plura v. ult. Denique ex hoc libro sermonum Tobie, liquet Tobiam hujus libri esse auctorem, idcirco Tobias hic in Græco et Hebræo, deinceps sæpe loquitur in primâ personâ, dicens: Ego Tobias in viis veritatis ambulavi, etc. Rursus hinc patet, librum hunc ab eodem his fuisse conceptum, primò Chaldaicè, sed breviter, ex quo S. Hier. nostram Vulgatam latinam traduxit; secundò etiam Chaldaicè (dicit Serarius malit Hebræicè, idque his scilicet, semel à patre Tobie, et secundò ab ejus filio,) sed fusiùs, ex quo tractata est versio Græca, nisi malis initio fusiùs conceptum, deinde ab ipso auctore, vel alio quopiam fuisse nonnulli abbreviatum.

(1) EX TRIBU ET CIVITATE Nephthali, ex quâ prognati fuere plures Christi discipuli et Apostoli, ut patet Isaiæ 9. 1. quorum typus, et fortè pareus fuit nobis Tobias. (Cott. à Leg.)

(2) Scitum est, tribum Nephthali sortem habuisse suam in superiore Galilæâ, quam Jordanis ad orientem, et tribus Aser ad occidentem deliniebant. Urbs Nephthali ipsa est ea-

à lege statuit ter per annum, in Pascha, Pentecoste et Scenopègia, ut est in Hebræo et Græco. Quarta hæc laus est, observantia legis divinitus. Quinta, pietatis.

III ADORABAT DOMINUM. Et tu quoque, cum alii feriuntur, epulantur, venantur, etc., perge ad templum, exemplo Hyacinthi.

ONIA PRIMITIVA SUA ET DECIMAS FIDELITER OFFERENS. Sexta laus. Ita ut . . .

VERS. 7. — INTERITO ANNO, seu tertio quoque anno, tertium quoque genus decimarum pauperibus exactissime ministraret. De triplici genere decimarum, quas pendebant Judæi, vide Deut. 14.

VERS. 8. — HIS SIMILIA ALIA pia instituta observabat Puerulus, seu adulescens Tobias, quæ septima illius laus est; nempe majores natu reverebatur, minores instruebat, à voluptatum illecebris cavebat, legem Domini ut pueris Judæis imponebatur, teste Josepho l. 2 cont. Apionem, memorie mandabat, etc. Et hæc in adolescentiâ suâ ante conjugium. In conjugio autem et virili ætate, in alia economia. Primum, cura bene insituendi liberos (1).

vendebat, ac pecuniam impendebat quotannis Hierosolymis in convivia charitatis ex lege. Denique tertiam addebat decimam, is ad quos pertinebat solvebam, juxta Deboræ avie suæ monita.

Habes hic perspicuè primò primitias et oblationes, quarum non pretium, sed res ipsa dabatur sacre dotibus in templo; secundo decimas, quæ Levitis solvebantur, tertio decimas alteras, quibus læta Hierosolymis convivia instruebantur; quarto decimas singulis triennis offerendas; quæ tamen primum in rem pendebantur, desederant. Hebræus Fagii in sarra tecta templi impensas exhibet. Tertius Munsteri datus fert, non seris atque secundis decimas, egenis, viduis, orphanis. In eandem ferè sententiam vertit Vulgata: *Ita ut in tertio anno proselyti et advenis ministraret omnem decimationem*. Græci nihil ulterius exhibent, quam datas is, ad quos pertinebant. In Deteronomio sancitur, ut erogetur tertia hæc decima in loco habitationis sue, admissis etiam Levitis ibi versantibus, egenis et advenis.

Vetus Latina versio fert, Tobiam detalisse Hierosolymam primò primitias et decimas grecorum, boum et arietum, et decimam læne ovium; hæc autem sacerdotibus; secundo distribuisse Levitis quæquod consuetudine debebatur à frumento, vino, oleo, fructibus, malgranatis, aliisque; tertio secundam decimam sexto quoque anno in pecuniam redigisse, eamque pecuniam erogasse in loco sancto; quarto denique singulis biennis decimam distribuisse inter proselytos, orphanos et viduas.

(1) VERS. 9. — CUM FACTUS ESSET VIR. Cum adulescens, apamque convubio ætatem implesset. Ætatem hæc nulla lex, sive apud Hebræos, sive apud alias gentes delinibat. Revocari ne-

VERS. 10. — FILIUM SUUM AB INFANTIA TIMERE DEUM DOCUIT ET ABSTINERE A PECATO (1). Quam curam parentibus adeo exactè commendat David, Salomon et Ecclesiasticus. Secundum enoncium, abstinentia à cibis vetitis (2).

quit usque ad sextum et trigesimum, vel quadragesimum annum, id quod aliquibus placuit, neque redigi ad annum vigesimum, ut alii maluerant. Illud constat, Hebræos maturè sibi convubii jugum subire consuevisse. Tobias, ut ipse solitarius in domo, et parentibus destitutus, mandandum sibi censuit, ut sociam adscisceret feminam probam et sapientem. Vetus Latina versio fert: *Postquam juvenis factus sum.* (Calmet.)

(1) Hanc bene liberos instituendi curam, parentibus omnibus suadet Ecclesiasticus c. 50; Salomon Proverbiorum 4, versu 3, suo ipsius exemplo David psalmo 55: *Venite, ait, filii, audite me. Timorem Domini docebo vos.* Negligant alii filiorum suorum doctrinam, ego, inquit, non item. *Venite, filii, audite me.* Docent eos alii, et diligenter, sed artes mundo huic placendi, opes et honores conservandi; imò etiam illas ipsas, quæ liberales vocantur, vel per se ipsos, vel per alios doceant. Ego, quod hæc omnibus præstantius, utilis, magisque necessarium est: *Timorem Domini docebo vos.* (Serarius.)

(2) VERS. 11. — CUM PER CAPTIVITATEM DEVENISSET. . . IN CIVITATEM NINIVÆ CUM OMNI TRIBU SUA. Urbs est Ninive apud sacros profanosque auctores celebratissima, quæ tam longo tractu portigebatur, ut tribum universam in eam venisse mirum videri non debeat. Porrò tribus illius homines cum mancipia erant, quæ varis heris vendita, per omnes vastæ hujus civitatis partes distribuuntur. Versiculus hic cum sequenti jungitur in Græco et Hebræo in læve sententiam: Ductus fui in captivitatem, et sedi in Ninive, civitate magnâ. Omnes fratres mei, et qui de genere meo, comedebat de panibus gentium; ego autem conservavi animam meam, ut non manducarem. Absinebat Tobias non modo de panibus immundis vetisque in lege, aut sue, lepore, etc., sed et ab immolatis, quæ scilicet nummibus seu oblatæ, seu consecratæ fuerant; quin et carnes omnes, quibus vulgè vesciebatur ethnicis, abiecit, in quibus vulgè esse posset sanguis, ad ps, vel quippiam aliud immundum. (Calmet.)

IGITUR CUM PER CAPTIVITATEM DEVENISSET IN CIVITATEM NINIVÆ, CUM OMNI TRIBU SUA; CUM OMNES EDERENT EX CIBIS GENTILIUM, ISTE CUSTODIVIT ANIMAM SUAM. Notandum est, quamvis Christo docente, quæ d' intrat in os, non contingit animam, scilicet conformatione eâ quæ animam obliget peccato, legaliter tamen immundis edebatur Judæis, si cibos secundum legem immundos comedebat; imò consequenter etiam fiebat moraliter immundus, nempe quia peccabat in legem Dei, quando-cunque sine necessitate vesceretur cibis secundum legem immundis. Igitur ab utraque contaminatione et animam etiam suam, ut hic dicitur, Tobias servavit: quod insigne exemplum est, ne Catholicis conversatis inter hæreticos, patet sibi licitum esse, ne ab aliis

VERS. 12. — CUM OMNES EDERENT EX CIBIS GENTILIUM, puta idolo immolatis, vel lege vetitis, v. g., porcinâ carne, etc., ISTE NEQUAM ILLIS CONTAMINATUS EST. Et hujus exemplum secuti sunt postea Daniel cum sociis, Eleazarus, Machabeï, et alii.

VERS. 13. — ET MEMOR FUIT DOMINI (et omnium mandatorum ejus) IN TOTO CORDE SUO. Tertium enoncium. Quartum, quintum, sextum, et septimum, habes versibus 13, 17, 19, 20, quoad varia opera misericordiæ erga proximum tam spiritualia, quam corporalia.

HINC DEDIT ILLI DEUS GRATIAM IN CONSPECTU SALMANASAR REGIS (1). Ut, videlicet, ei præ reliquis placeret, et eximie gratus esset. Sunt autem Tobie tria præsertim à rege concessa: Primum, potestas eundi quocumquæ vellet, faciendi quæcumque vellet, v. 14. Secundum, munera, eaque amplissima à rege ipsi donata, v. 16. Addunt Hebræa et Græca tertium, nempe officium alicuius seu palatinum; nam dicunt fuisse ἀγοραστής regis, id est, emptorem seu procuratorem, domûs regiæ, et omnium ad regiam spectantium, puta annonæ, vestium, equorum, armorum, prædiorum, etc., ut olim fuerat Joseph in Ægypto, Genesis 41. Unde et dicunt, consultatum fuisse Tobiam supra omnia quæ habebat Salmanassar. Unde facillimum illi fuit, accere talenta argenti Gabelo egentî dare non mutuo, sed in depositum, rideantur, contra præscriptum Ecclesiæ vici cibus vetitis. (Estius.)

Hic porro videmus, quemadmodum communibus malis involvantur etiam justi, sed ad majorem eorum exercitationem, meritum et gloriam. Divus Ambrosius, cap. 4, lib. de Tobia: « Ob virtutes scilicet augendas, quibus præditus fuerat, subit ærumnam captivitatis, cum quæ ferebat humiliter se patienter, et dolens, nec sibi virtutum suffragia nihil profusus deplorens, sed magis eam contumeliam inimicorum suorum peccatorum pretio arbitrat. Similia etiam auctor questionum ex utroque Testamento q. 119. (Serarius.)

(1) Ut ei videlicet placeret, gratusque esset, Græce dicitur ei dedisse Deus gratiam et pulchritudinem. Unde videmus, ut honorem et benevolentiam acquiramus, divinum valere auxilium, veramque probitatem, quemadmodum monent Xenocratem Plato, ut eam ob causam gratis sacrificaret, à quibus tamen, cum ex nullis sint, nihil expectandum. Sed à Deo gratia omnis pendet, etiam coram hominibus, ut Exodi 12, versu 56; Judith cap. 10, vers. 4, Esther cap. 5 et 15.

(Serarius.) Græcus: *Dedit Dominus gratiam et formam in conspectu Enemessari.* Hebræus Fagii: *Domini mihi dedit, ut gratiam et misericordiam invenirem in oculis Salmanasar.* (Calmet.)

ut tamen pro libito uteretur, quoad repeteret Tobias. Aique hæc tam prospera fortuna adhasit Tobie, tunc tempore regni Salmanassar. Quo defuncto, eum Sennacherib ejus filius et successor Judæos omnes jam inde ab exordio regni sui exosos habebat, sed tum maxime omnium eum horrendâ clade ab isidem in Judæâ, seu potius ab angelo, sed in Judoorum gratiam, affectus esset, ut narratur 4 Reg. 19, et Eccles. 48, idèoque in omnes promiscuè ut primum Ninivem reversus est, crudeliter sævit; etiam Tobias ad mortem deposcebat, et omnia illius bona fisco adiecta sunt. Sæd quadragesimo quinto die à reditu Ninivem occiso à propriis filiis tyranno, Tobias sua quoque bona, sed non pristinum officium, recepit. Addunt Hebræa et Græca, ipsum eam recepisse precibus et operâ Achiachari (quem noster c. 11, v. 20, Achior vocat) nepotis sui ex fratre Anaete. Nam hunc inprimis clarum habebat Assar, ad eum pincernam suum, et ab annulo regio, et rationibus regis præfectum, et totius regni gubernatorem, denique secundam à se, seu vicarium suum; ita Hebræa et Græca (1).

(1) VERS. 14. — DEDIT ILLI POTESTATEM QUOCUMQUE VELLET IRE, etc. — VERS. 15. PRÆBERAT IREGO AD OMNES, etc. Hebræus Græcus et Hebræus uterque: Græcus enim pro versibus 14 et 15, legit tantummodo: *Et sui ejus emptor, qui annonam regiaram ædium emebat.* Hebræus Munsteri: *Et constitui me super omnia quæ habuit, usque ad diem mortis sue.* Summum domûs œconomum constituit. Vereor tamen, ne textus hujus Hebræi auctor indulerit aliquid exaggerationis, et ad orationis ornatum amphiori dignitate, quam reverè esset, Tobiam præditum exhibuerit.

VERS. 16. — CUM AUTEM VENISSET IN RAGES CIVITATEM MENOAZ, Jacobat Rages in plagâ meridionali Mediæ, in montibus qui Medos ipsos à Parthis sejungunt. Nominis hujus etiam Græci ducunt ex ἔργον, frango, quod scilicet frequentibus terræ motibus agitata frangatur. Derivari potest ex Hebræo מַשְׁרָאֵשׁ rasha-shach, moveri. Hebræus tamen Munsteri habet מַשְׁרָאֵשׁ. Tunc Media regibus Assyris non tota quidem parebat, sed facile in interregno quod mortem Dejocis primi Medorum regis consecutum est, Assyri majorem ejus partem invaserant. Geneset Grotius, Tobiam, cum munus aliquid apud regem egeret, jussum fuisse sequi Salmanasarum in Rages, ubi veram anni tempestatem exigere Parthorum reges conserverat. Veram Tobias domicilium habebat in Ninive. (Calmet.)

Quam verò Rhagam, Rhages, et Rhaga profani scriptores nominant, eam semper interpres vocat Rhages, Hebræi scilicet sermonis, in quo indeclinabile f nomen, imitatione, nisi fortè una interdum littera mutata sit, et Rhages lectum pro Rhagus, aut Rhaga, quoad-

modum Actorum 8, *Candace* pro *Candaces*, *Phœnicia*, pro *Phœnicia*, in Libris Machabeorum sepe. Accipit porro urbs illa nomen à rarioris et labulis quas terra motus extriarant, ut ait lib. 29 Diodorus, et Sirabò lib. 12, qui addit modibus illis plus quam duo milia urbium et viciorum perisse. Non esse à Seleuco Nicatore conditam, ut ait Stephanus, vel ex hoc loco patet, cum hinc temporibus fuerit Seleucus multo posterior. Videtur Rhagam à Rhagis infra disinguere, cap. 6, Græcus, sed in eum id locum differatur, Italica per Joannem Baptistam Firmi edita de sancto Thomà historia, et alii quidam scriptores, Enem-am istum nomine appellant, sed cum in Media Rhaga sint in Syriâ Armena, ut ait l. 5, cap. 15, Ptolomæus, l. 5, cap. 25, Plinius 4. Plautiâ forte Trionimo his acclamat quisquam : *Eho ! an etiam Arabia est in Ponti ?* (Serarius.)

Les critiques voudraient, dit Voltaire, que l'auteur, quel qu'il soit, de l'histoire de Tobie, eût dit comment ce pauvre homme avait gagné dix talents d'argent après du roi Salomanasar, dont il ne pouvait pas plus approcher qu'un esclave chrétien ne peut approcher du roi de Maroc : dix talents d'argent font vingt mille écus, monnaie de France ; c'est beaucoup pour le mari d'une blanchisseuse. — Nous sommes l'impudent critique et ses partisans de produire un seul texte de l'histoire de Tobie, où il soit seulement insinué que sa femme était *richissime*. Quelle fauteur de recourir sans cesse au mensonge et à la calomnie, pour répandre du ridicule sur tout ce qui est consacré dans les Livres saints ! dans quel monument de l'antiquité a-t-il trouvé que Salomanasar n'était pas plus accessible que le roi de Maroc ? Il la connaissait bien peu cette antiquité, s'il ne savait pas que les peuples transplantés par les monarches de Ninive et de Babylone, dans des terres étrangères, y étaient sur un pied bien différent que les esclaves ne le sont à Maroc. Ceux-ci, enfermés toute la nuit dans des maisons communes, n'en sortent que pour travailler comme des fopats ; ceux-là, au contraire, étaient en liberté, possédaient des fonds, se-maient des grains, cultivaient des vignes à leur profit, plus avancés en ce point que ne le sont les Juifs de nos jours. A cet état de propriété en fonds, ils joignaient le commerce, et c'était surtout par ce moyen que Tobie s'était enrichi. Demande-t-on parmi nous comment un Juif peut être riche de *vingt mille écus* ?

« Il s'en va, continue le critique, à Ragès en Médie, à 400 lieues de Ninive, prêter ses vingt mille écus à Gabelus qui était fort pauvre, et qui probablement serait hors d'état de les lui rendre. — Une preuve que Gabelus, quoique peu fortuné, donnait, par son industrie, des espérances bien fondées de s'enrichir un jour, c'est qu'en effet il rendit la somme que Tobie lui avait prêtée. » Ragès en Médie était à 400 lieues de Ninive. — La Médie et l'Assyrie, dont Ninive était la capitale, sont deux provinces limitrophes, qui n'ont ni l'une ni l'autre une vaste étendue. Il y a environ six-vingt lieues de Ninive à Ecbatane, capitale de la Médie, selon la carte de Sanson, Ragès n'était pas bien éloignée d'Ecbatane,

selon Diodore de Sicile, dont l'estime est confirmée par le livre de Tobie qui place Ragès dans les montagnes voisines d'Arménie.

(Duclos.)

VERS. 17. — CUM GABELUM EGERTEN VIDERE, SUB CHIROGRAPHO DEDIT ILLI DECEN TALENTA, QUÆ STIPENDII LOCA REGE ACCEPERAT, QUIBUS HONORATIS FUERAT IN REGE, VEL QUÆ IN HONORARIAM PENSIONEM À REGE OBTINERAT. Verum in Scripturâ honorare valet sæpe solvere, vel mercedis loco dare : Qui bene præsent presbyteri, dupliti honore digni habeantur (id est, dupliti mercede), maxime qui laborant in verbo et doctrinâ, ait Apostolus. Decem argenti talenta summam confluit quadraginta octo millium, sexcentarum et septuaginta et annis librarum, soldorum decem, et denariorum sex, nostri numismatis. Indicare videtur textus Vulgate, Tobiam sub privata syngrapha fide pecuniam hanc Gabelo solvisse. Sed Græcus, S. Ambrosius et vetus Vulgata depositi loco traditam ferunt. Animadvertitur vulgè, olim obtinuisse, ut isis, penes quos erat depositum, jus esset eodem deposito utendi. Sed antores veterum Græcorum et Hebraicorum non ita intellexerunt, cum annotent inferius, 9, 5, Gabelum restituisse juniiori Tobie sæculos pecuniam continentes, clausos obligatumque. Gabelum hanc Græci appellant *Gabulum, fratrem Gabrielis*. Hebræus *Fagil : Abielem filium Gabrielis ; Munsteri : Gabelum fratrem meum*. Velus Latina versio : *Gabulum fratrem Gabeli*. Variatis hæc suspèctam faciunt textum istorum fidelium ; quorum veritatem adstruere nostrum esse non decimus, quippe qui authenticum unicum Latinum Vulgatæ existimus. In veteri Latini versione affirmat Tobias : *Commemorari decem talenta in auro Gabulo*. (Calmet.)

Gabelus verò iste Græcè dicitur, et Hebræicè Gabael, et quidem Gabriel frater expressè, licet ex cap. 5, versu 21, Græcè conjicere quidam velint, Gabriel potius filiumuisse. Sunt etiam Hebræi, qui Abrielem vocent Gabrielis filium, aut Coreb fratrem. (Serarius.)

SEU CHIROGRAPHO DEDIT ILLI PONDUS ARGENTI. QUæritur an hoc non sit contra præceptum Christi, qui dicit Luc. 6 : *Mutum date, nihil inde sperantes* et iurimis contra præceptum de elemosinis. — Respondet : Aliud est donare, aliud mutuo dare. Et aliquando quidem suadet aut jubet charitas, donandum esse ; sed licet quando is qui eget non videtur ditior aliquando futurus, ut possit reddere, sed alius etiam sufficit, ut mutuum detur, si videlicet videatur posse restituere. Factum est itaque hoc à Tobia prudentissimè, nempe si ipse postea egeret (quod accidit) ut repeterè posset ; aut, etiamsi ipse non egeret, Gabelus posset restituere, posset pecuniam illam aliis rursùm egeantibus impertiri, et ita misericordiam suam ad plures extendere. Quod igitur donatur, repeti non potest ; sed bene quod mutuo datur, et utrumque opus ex charitate procedit. Nec obstant illud dictum Christi : *Mutum date, nihil inde sperantes*, quia sensus est : Nihil expectetis ultra sortem, seu suamnam in eo daturam ; sed neque ut vobis aliquando simile beneficium præstetur vicissim ab his quibus mutuum dedistis. Hoc enim tantum velle Christum eo loco, patet ex toto contextu. (Estius.)

est, operum tam plurimè Ninivitis quidem accensisset, illis amicit, hanc inops et indus restituit, sed l'agà extrâ Ninive, et latera, quam ei, usori et illo ipsemet Assyri præbetur, quæ ex his, versu 25, multo diligebat eam. Nam de Judæis id putandum non est, cum calumniosus, satellitibus et carnificibus omnia ipsorum tunc objecta essent. Sic verò latuit usque ad tyranni Iujus cædem, cuius modus et locus explicatur 4 Reg. 18. et hic Græcè, multoque copiosius Hebræicè, ubi et causa ponitur, quod, ut prosperitatem ab idolo Dagon impetret, dicit et filius inmolare voluerit, sed sibi prævertitur, eumque matrem, quorum nomina referuntur Adrammelmeh et Sar-tser. Id versus 24 factum, post dies 45 ab regni ejus, vel d'obis potius acceptæ principio, quia Hebræorum textum vult dicit, Tobiam dies tantum 19 deluisse. In Græco, eadem sententiâ dicitur : Non præterierit dies 50. (Serarius.)

VERS. 25. — TOBIAS VERO CUM FILIO SUO, ET UXORE SEX PRIUSUS NATUS LATUIT, HEBRÆA HABENT TOBIAM DELITUS NEX PER DIES NOVEDECEM.

VERS. 24. — ET REVERENS EST TOBIAS IN DOMUM SUAM, OMNISQUE FACULTAS (OPUM) RESTITITA EST EI, QUI QUINARIUM ADHUC SUPERERAT. Nam multa fuisse ab officialibus regis, satellitibus et militibus consumpta, direpta, distracta, dissipata, liquet ex eo quod Anna uxor Tobie texendo quaesivit victum, ut dicitur cap. 2, v. 19. (Corn. à Lap.)

Asaradon, qui Græcè Σαζαδδων; dicitur, seviri etiam in filius Israël, ut capite sequenti patet, versu 8 et 9. Patris tamen Tobie filium Achabach, vel, ut in aliam Hæbræo dicitur, Akhakarum nomen affect honoribus. Fecit enim cum primo pincernam, d'inde ab annulo regio, ut Escher cap. 5, versu 10, tertio otinno regni gubernatorem, quarto rationibus omnibus præfectum, seu rationem, hoc est, secundum à se, seu vicarium suum, ut Græcè et Hebræicè traditur. Et assertur iste Achabach in Græco, l'etus Anaelis, vel Hebræicè Hananels, idèque certum hinc fratris Tobie nomen haberetur, nisi essent, qui ex Græco assererent eundem esse, qui Achabachus et Anael vocatur. Possent enim ita intelligi Græca : *Εξων Αχχαζω τον Ανωτα, υιον τος Αδραδων*. Multo tamen simplicius et verius apparet eum, qui fuit Tobie frater, ipsum Anaelum esse, omninoque id Hebræus asserit. Hicque Achabach præbuit, Ninivem rediit Tobias, facultatibus, eum magnâ ex parte direpta fuisse, residua acceptæ, sed absque dignitate pristina. « Vix tandem, ait Ambrosius loco citato, per amicum potuit, direpto patrimonio, et mo, eperans et exul restitui cura. » Facultatem, pro, facultatibus dicit interpret, ut Ciceroni copiam pro copia, lib. 8 ad Atticum, epistola 17 et 19, sicut eiam Paulus à quibusdam accipitur, l. Cum plaris ff. de Admin. tutel. s. ultimo. (Serarius.)

CHAPTER II.

CAPUT II.

1. Post hæc verò, cum esset dies festus Domini, et factum esset prandium bonum in domo Tobie,

1. Après cela un jour de fête du Seigneur étant arrivé, un grand repas fut apprêté dans la maison de Tobie.